ACTIVITATEA SECȚIEI DE LINGVISTICĂ ÎN ANII 1994–1998

Și în anii 1994-1998, cercetătorii din colectivele de lexicografie, dialectologie și toponimie de la Institutul de Filologie Română „A. Philippide" al Filialei Iași a Academiei Române au continuat colaborarea la teme de importanță națională, reușind publicarea unor părți din lucrările redactate. S-au obținut rezultate notabile la teme de cercetare din programul de conlucrare cu echipe de la Institutul de Lingvistică al Academiei de Științe a Republicii Moldova. Valorificarea rezultatelor investigațiilor desfășurate a avut loc și prin prezentarea de comunicări la manifestări științifice locale, naționale și internaționale, ca și prin publicarea unor volume și a numeroase studii și articole.

1. O trăsătură aparte pentru această perioadă o reprezintă abordarea unor subteme și dezvoltarea unor proiecte prin finanțarea pe bază de granturi oferite de Academia Română; au obținut granturi colectivul de dialectologie (pentru anii 1995 și 1996) și cel de lexicografie (pentru anul 1995). Sumele aferente contractelor au fost utilizate pentru achiziționarea de aparatură electronică de tehnoredactare.

1. 1. La tema *Dicționarul limbii române*, colectivul de cercetători (Victoria Zăstroiu, Doina Cobeț, Eugenia Dima, Ioan Oprea, Rodica Radu, Cristina Florescu, Carmen-Gabriela Pamfil, Lucia Cifor, Laura Manea, Gabriela Haja, încadrată în acest colectiv, prin concurs, în anul 1995, și Mioara Săcrieru, încadrată, prin concurs, în anul 1998) a lucrat la pregătirea pentru tipar și asigurarea operațiilor tehnice din faza imprimării primei părți din volumul ce cuprinde cuvintele de la litera **V**. În vederea prezentării la comisia de etimologii, a fost finalizat volumul al II-lea și a fost efectuată revizia volumului al III-lea (ambele cu articole de la aceeași literă). S-a realizat, de asemenea, o primă revizie a primei părți din volumul consacrat literei **E** și a continuat redactarea și revizia articolelor de la litera **L**.

În anul 1997 Editura Academiei a tipărit vol. XIII, Litera **V**, partea 1 (**v – veni**; 324 p.) din *Dicționarul limbii române* (serie nouă), avându-i ca autori pe Doina Cobeț, Eugenia Dima, Cristina Florescu, Ioan Oprea, Corneliu Morariu, Carmen-Gabriela Pamfil, Rodica Radu, Victoria Zăstroiu, Maria Vișoianu și Rodica Cocîrță.

În perioada 1995–1998, Ioan Oprea a realizat lectura finală a manuscrisului *Dicționarul uzual explicativ al limbii române*, redactat de colectivul de lexicografie al Institutului de Lingvistică din Chișinău.

1. 2. În cadrul colectivului de dialectologie au fost definitivate hărțile analitice (104) și interpretative (21), ca și textele în care se prezintă rezultatele anchetelor sub formă de material necartografiat (183 de întrebări), care au fost

tipărite în volumul al II-lea din *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina* şi au continuat lucrările de redactare şi revizie a manuscrisului, de cartografiere şi revizie a calcurilor pentru cel de-al treilea volum al *Atlasului* (cercet. Stelian Dumistrăcel, Ion A. Florea, I. Nuţă, Eugenia Achiţei, în colaborare cu membri ai catedrei de limba română de la Facultatea de Litere a Universităţii „Al. I. Cuza" din Iaşi: prof. dr. V. Arvinte şi conf. dr. A. Turculeţ).

Subcolectivul de texte dialectale (cercet. Doina Hreapcă şi Ion-Horia Bîrleanu) a definitivat manuscrisul celei de a doua părţi din vol. I al seriei *NALR. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale* şi a pregătit în vederea tiparului o primă parte din volumul al II-lea al acestei lucrări.

Sub egida Editurii Academiei Române, au fost tipărite *Noul Atlas lingvistic român, pe regiuni. Moldova şi Bucovina*, vol. II, 1997 (XXXVI + 306 p.), avându-i ca autori pe Vasile Arvinte, Stelian Dumistrăcel, Ion Florea, Ion Nuţă şi Adrian Turculeţ, şi *NALR. Moldova şi Bucovina. Texte dialectale*, vol. I, partea a 2-a, 1995 (LXXVI + 350 p.), culese de Stelian Dumistrăcel şi publicate de Doina Hreapcă şi Ion-Horia Bîrleanu, volum distins cu premiul pentru cercetare ştiinţifică al revistei „Cronica" pe anul 1995.

Ca finalizare a cercetărilor finanţate prin granturi ale Academiei Române, a fost redactat şi tipărit, tot sub egida Editurii Academiei, volumul *Ancheta dialectală ca formă de comunicare*, realizat de Stelian Dumistrăcel în colaborare cu Doina Hreapcă şi Ion-Horia Bîrleanu (1997, 454 p.).

1. 3. La tema *Tezaurul toponimic al României. Moldova*, cercetătorii colectivului de toponimie (Mircea Ciubotaru, Vlad Cojocaru, Gabriel Istrate, cu normă întreagă; Dragoş Moldovanu şi Leonte Ivanov cu jumătate de normă) au efectuat operaţii de documentare şi redactare privind realizarea părţii a treia din primul volum al lucrării citate, după cum urmează: fişarea colecţiilor de documente şi a publicaţiilor periodice pentru secţiunea *Toponimia Moldovei în documente externe (până la 1850)*; completarea materialului pentru secţiunea *Toponimia Moldovei în cartografia europeană veche (până la 1800)*; anchete în 60 de localităţi pentru adunarea materialului ce va fi inclus în dicţionarele toponimice zonale (bazinul Bârladului, Trotuşului şi Bistriţei) şi documentare istorică în arhive pentru dicţionarele menţionate.

În colaborare cu cercetători de la Institutul de Lingvistică al Academiei de Ştiinţe a Republicii Moldova s-au făcut anchete de teren în localităţi de pe valea Prutului, din România şi din Republica Moldova.

1. 4. A continuat colaborarea la *Atlasul limbilor romanice*, membrii subcolectivului de dialectologie care redactează secţiunea de hărţi a *NALR. Moldova şi Bucovina* furnizând material din anchetele efectuate în reţeaua de puncte a acestui atlas pentru realizarea sintezelor româneşti ce vor fi cuprinse în redactarea sintezelor romanice; au fost, de asemenea, redactate în primă formă (St. Dumistrăcel) sintezele româneşti şi comentariile etimologice privind termenii

pentru noţiunile „taupe" şi „moineau" (întrebările 136 şi 140 din chestionarul ALiR) şi sinteza romanică (clasificare tipologică, comentarii etimologice) privind termenii pentru noţiunea „oiseau" (întrebarea 138).

Proiectul de cercetare *Specific vs. European Thinking of a Romanian Verb*, propus de cercet. Cristina Florescu, din colectivul de lexicografie, a fost selectat prin concurs şi finanţat de „Research Support Scheme" – Universitatea Central Europeană, pentru 12 luni (în perioada 1995–1998).

S-au încheiat cercetările de teren în localităţile planificate pentru adunarea de material la proiectul *Graiurile româneşti de la est de Carpaţi – Etnotexte*, la care cercetătorii din subcolectivul de texte dialectale (**1. 2.**) au colaborat cu cercetătorii Vasile Pavel, Valentina Corcimari şi Valeriu Sclifos de la Institutul de Lingvistică din Chişinău. Rezultatele înregistrărilor de teren, prezentate deja parţial în mai multe comunicări şi articole, sunt în curs de prelucrare în vederea redactării şi publicării unui prim volum din seria numită.

2. În afara sarcinilor de plan, dar reprezentând dezvoltări (adesea cu profil interdisciplinar) ale cercetărilor membrilor colectivelor de lingvistică de la Institutul „A. Philippide" au fost publicate mai multe lucrări originale, precum şi ediţii, prezentate în continuare.

2. 1. Volume originale:

– Stelian Dumistrăcel, *Sate dispărute – sate ameninţate*, Iaşi, Editura Institutul European, 1995 (238 p.; premiul revistei „Cronica" pentru cercetare ştiinţifică);

– Id., *Expresii româneşti. Biografii – motivaţii*, la aceeaşi editură, 1997 (314 p.);

– Ioan Oprea, *Terminologia filozofică românească modernă*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1996 (388 p.); premiul „Timotei Cipariu" al Academiei Române;

– Dragoş Moldovanu, *Dimitrie Cantemir între Orient şi Occident*. Studiu de stilistică comparată, Bucureşti, Editura Fundaţiei Culturale Române, 1997 (254 p.);

– Ion-Horia Bîrleanu, *Emigrări ardeleneşti la est de Carpaţi. Consecinţe lingvistice*, Iaşi, Editura Sedcom Libris, 1998 (156 p.).

2. 2. Ediţii:

– *Monumenta linguae dacoromanorum. Biblia 1688*; Pars IV, *Numeri*; Pars V, *Deuteronomium*, Iaşi, Editura Universităţii „Al. I. Cuza", 1994, respectiv 1997; au colaborat Ion A. Florea şi Eugenia Dima;

– Eugen Coşeriu, *Lingvistică din perspectivă spaţială şi antropologică*. Trei studii (prefaţă de acad. Silviu Berejan), Chişinău, Editura Ştiinţa, 1994 (182 p.); au colaborat Stelian Dumistrăcel şi Doina Hreapcă;

– Lazăr Şăineanu, *Dicţionar universal al limbii române*, în cinci volume, Iaşi, Editura Mydo Center, 1995–1996 (reeditat la Iaşi, în două volume, 1997; la Chişinău, un volum, Editura Litera, 1997 (1362 p.); au colaborat Ioan Oprea, Carmen-Gabriela Pamfil, Rodica Radu, Victoria Zăstroiu;

– *Cartea creştină a morţilor*; traducere de Gabriela Haja, Iaşi, Editura Fides, 1997 (114 p.);

– Cicero, *De divinatione – Despre divinaţie*; traducere de Mihaela Paraschiv şi Gabriela Haja, Iaşi, Editura Polirom, 1998 (300 p.).

3. Cercetătorii din colectivele de lingvistică au prezentat comunicări la numeroase manifestări ştiinţifice organizate la Iaşi, de Institutul de Filologie Română, în colaborare cu alte institute de cercetări sau cu instituţii de învăţământ superior, la conferinţele Academiei Române, la manifestări intrate în tradiţie, organizate în ţară, cu participare internaţională, şi la manifestări ce au avut loc în centre academice şi universitare din străinătate.

3. 1. Manifestări ştiinţifice desfăşurate la Iaşi:

– Sesiunile ştiinţifice anuale ale Institutului de Filologie Română „A. Philippide" (1994–1998);

– „Zilele Academice Ieşene" (ediţiile a X-a – a XIV-a, 1994–1998; printre temele acestora, Centenar „Odobescu", 1995; masa rotundă „Gheorghe Ivănescu", 1997);

– Simpozioanele al V-lea – al VII-lea de Studii Genealogice (1994, 1995, 1996);

– Sesiunea ştiinţifică jubiliară a Institutului de Filologie Română „A. Philippide", dedicată celei de a 70-a aniversări a înfiinţării Institutului (octombrie 1997);

– Al IX-lea Congres de Genealogie şi Heraldică (1998);

– Simpozionul „Tudor Vianu" (la Universitatea „Al. I. Cuza", ianuarie 1998);

Au mai fost susţinute comunicări la manifestări ştiinţifice organizate de Institutul de Istorie „A. D. Xenopol" (1996), Muzeul Etnografic al Moldovei (1996, 1997), Societatea de Studii Clasice din România (relaţii culturale româno-elene, 1996, 1997), Societatea Naţională de Medicină Generală (octombrie 1997).

3. 2. În cadrul ciclului „Limba română şi relaţiile ei cu istoria şi cultura românilor", al *Conferinţelor Academiei*, au prezentat comunicări Stelian Dumistrăcel, *Cercetări de recuperare etnolingvistică: sate româneşti dispărute* (22 febr.1996) şi Ioan Oprea, *Formarea limbajului filozofic şi emanciparea naţională a românilor* (3 iulie 1997).

3. 3. Manifestări ştiinţifice naţionale:

– Al VIII-lea Simpozion Naţional de Dialectologie, organizat de Institutul de Lingvistică şi Istorie Literară „Sextil Puşcariu" din Cluj-Napoca (Belinţ – Chizătău, 13–15 oct. 1994);

– Sesiunea omagială consacrată centenarului naşterii lui Alexandru Rosetti, organizată de Institutul de Fonetică şi Dialectologie „Al. Rosetti" (Bucureşti, oct. 1995);

– Simpozionul „Haralambie Mihăescu" (Roman, sept. 1995).

3. 4. Manifestări ştiinţifice cu participare internaţională:

– ediţiile a III-a (1994) – a VII-a (1997) ale Conferinţei Naţionale de Filologie „Limba română azi" (Iaşi – Chişinău);

– Al V-lea Congres al Filologilor Români (iunie 1994: Iaşi – Chişinău – Cernăuţi);

– Al VIII-lea Colocviu Internaţional PATROM (30.IX – 2.X.1994; Bucureşti);

– Colocviul Internaţional „The Indoeuropean Phenomen in Eastern Europe" (Piatra-Neamţ, noiembrie 1994);

– Colocviile internaţionale ale *Atlasului lingvistic romanic* de la Barcelona (oct. 1994) şi Grenoble (oct. 1996);

– Colocviile Internaţionale „Ştiinţe ale limbajului", organizate de Universitatea „Ştefan cel Mare", Suceava (ediţia a III-a, 1995, şi a IV-a, 1997);

– Simpozionul „Kulturdialog und akzeptierte Vielfalt? Rumänien und rumänische Sprachgebiete nach 1918" (Tübingen, noiembrie 1995);

– The Third International Symposium of Funeral Archaeology (Tulcea, sept. 1997);

– Colocviul Internaţional „Sextil Puşcariu" (Cluj-Napoca, iulie 1998);

– Internationale Tagung (zweite Edition) „Kulturinterferenzen im mittleren und unteren Donauraum" (Băile Herculane, sept. 1998).

3. 5. Ca invitat al unor institute de cercetări din R.F.Germania, Stelian Dumistrăcel a prezentat conferinţele *Das Bild des Deutschen bei den Rumänen. Regionale und gruppenspeziefische Modelle* (la Institut für Romanistik der Friedrich-Schiller-Universität Jena; noiembrie 1995) şi *La situation de la géographie linguistique dans la Roumanie des années '90* (la Romanisches Seminar der Universität Heidelberg, decembrie 1996, în perioada cât a predat un curs de etnolingvistică românească, în calitate de *Gastprofessor* la Universitatea din Jena).

4. Peste 150 de studii, articole, note şi recenzii au fost publicate de cercetători din colectivele secţiei de lingvistică în periodice şi volume apărute în ţară; numărul celor publicate în străinătate este mai puţin semnificativ, cu excepţia Republicii Moldova, unde prezenţa lor a fost notabilă.

4. 1. Revistele şi volumele apărute în ţară în care au fost prezenţi cercetători de la Institutul „A. Philippide": „Academica", „Analele Ştiinţifice ale Universităţii «Al. I. Cuza» din Iaşi", III. Lingvistică; „Anuar de etnologie–artă–istorie–lingvistică" (Timişoara); „Arheologia Moldovei"; „Arhiva genealogică" (Iaşi); „Arhivele Moldovei"; „Cahiers de linguistique théorique et appliquée"; „Cronica" (Iaşi); „Limba română" (Bucureşti); „Limbă şi literatură"; „Revista română" (Iaşi); „Revue roumaine de linguistique"; „Studii şi cercetări de onomastică" (Craiova); „Thraco-Dacica" (Bucureşti).

Studii şi articole ale cercetătorilor din secţia de lingvistică au mai apărut în volumele *Din istoria Europei romane* (Oradea, 1995); *Limbaje şi comunicare* (Iaşi, Editura Institutul European, I, 1995; II, 1997); *Identitate/alteritate în spaţiul cultural românesc* (Iaşi, Editura Universităţii „Al. I. Cuza", 1996) şi în volumul publicat de Pavel Delion, *Contribuţii la monografia muzicală a comunei Tătăruşi – Iaşi* (Iaşi, Editura „Cronica", 1996).

4. 2. Publicaţii în străinătate:

– Cristina Florescu, *Au delà de la langue de bois. Une introspection sémantique*, în „European Journal for Semiotic Studies", Viena, 1994, vol. VI (3–4), p. 539–549;

– Ioan Oprea, *Model lexicografic computaţional pentru dicţionarul românesc general*, în vol. *Lingvo kaj kibernetiko*, Praga, Editura „Akademia Librosewo", 1994, p. 85–97;

– Mircea Ciubotaru, *Vignoble d'Iveşti. Historique* („Revue Suisse du vin", t. 34, 1996, p. 41–42); *Le vignoble de Nicoreşti. Historique* (id., t. 35, 1997, p. 84–85); *Vignoble de Iaşi* (id., t. 36, 1998, p. 52–54);

– St. Dumistrăcel, *„Agresarea" (pre)numelui ca reflex al tabuului lingvistic. Pornind de la producţii folclorice româneşti*, în „Balkan-Archiv", Bd. 11, 1996, p. 369–378.

În „Revista de lingvistică şi ştiinţă literară" din Republica Moldova au publicat: Stelian Dumistrăcel, *Termeni româneşti pentru diferite confesiuni: între competenţă lingvistică şi alteritate negativă* (1994, nr. 6, p. 36–48); *Ancheta dialectală ca formă de interacţiune lingvistică uzuală* (1995, nr. 6, p. 47–57); *„Revanşa" exegetului prin arta cuvântului* [Const. Ciopraga] şi *Principii şi metode în domeniul anchetei dialectale. Între tradiţie şi inovaţie* (1996, nr. 4, p. 97–103, respectiv nr. 5, p. 64 –74); *Gramatica în ancheta dialectală: între „concret" şi „abstract"* şi *Reflexe ale unor practici de magie homeopatică şi de meteorologie empirică: „fluieră-vânt", „a paşte vânturile"* (1997, nr. 3, p. 133–143, respectiv nr. 4, p. 57–61); Ion-Horia Bîrleanu, *Din istoria ortografiei cu litere latine* (1996, nr. 4, p. 117–118).

În revista „Limba română" (Chişinău) au apărut: Stelian Dumistrăcel, *Caesar supra grammaticos?* (1994, nr. 1, p. 45–48); *Sever Pop: spaţiul regăsirii de sine* (1995, nr. 6, p. 76–79); Lucia Cifor, *Argumente pentru o nouă poetică* (1995, nr. 2, p. 121–127); vezi, de aceeaşi autoare, *Stilistica astăzi* (în „Ştiinţa", 1995, nr. 4).

5. În această perioadă, titlul de *doctor în filologie* al Universităţii „Al. I. Cuza" din Iaşi le-a fost conferit colegilor Mircea Ciubotaru, cu teza *Oronimia şi hidronimia din bazinul superior al Bârladului* (11 martie 1996), Irina Andone, *Poetica eminesciană a contrariilor* (16 februarie 1998), Ion-Horia Bîrleanu, *Graiul din Valea Şomuzului Mare* (2 martie 1998) şi Vlad Cojocaru, *Toponimia văii mijlocii a Trotuşului* (24 septembrie 1998).

ACTIVITATEA SECȚIEI DE ISTORIE LITERARĂ ȘI FOLCLOR ÎN ANII 1996–1998

1. Sectorul de istorie literară (Nicoleta Borcea, Constanța Buzatu, Stănuța Crețu, Gabriela Drăgoi, Victor Durnea, Florin Faifer, Ofelia Ichim, Dan Mănucă, Constantin Paiu, Algeria Simota, Valeriu P. Stancu, Rodica Șuiu, Constantin Teodorovici, Maria Teodorovici, Remus Zăstroiu) a continuat să lucreze la *Dicționarul general al literaturii române* (DGLR), lucrare prioritară a Academiei Române, inițiată de Secția de Filologie și Literatură. În anii 1996–1998 au fost predate 600 de articole, de la literele C–L și a continuat redactarea de articole pentru porțiunea D–L, de asemenea, au fost continuate operațiile de actualizare și de completare a informațiilor pentru DGLR și pentru baza de date privitoare la literatura română din perioada 1900–1950.

– Sectorul de etnografie și folclor (Lucia Berdan, Lucia Cireș, Ion H. Ciubotaru, Silvia Ciubotaru) a continuat cercetările de teren în operațiile de arhivare a materialului pentru programul *Arhiva de folclor a Moldovei și Bucovinei și Monografii tematice*. S-au făcut cercetări directe în 10 localități, rezultând înregistrări audio și video, filme etnografice documentare și caiete-chestionar completate, toate aceste documente îmbogățind colecțiile A.F.M.B. Au continuat cercetările pentru lucrările *Zona Tecuci. Monografie folclorică* (Lucia Cireș), *Riturile de inițiere în ceremonialurile din Moldova* (Lucia Berdan) și *Tipologia folclorului medical din Moldova* (Silvia Ciubotaru și Ion H. Ciubotaru).

2. În anul 1996, Rodica Șuiu (Aura Mușat) a publicat volumul de versuri *Fantasma greierului*, la Editura Helicon din Timișoara.

– În anul 1997 au apărut, la Editura Minerva din București, cartea *Introducere în opera lui I. Al. Brătescu-Voinești*, sub semnătura lui Dan Mănucă, și, la Editura Universității „Al. I. Cuza" din Iași, cartea lui Florin Faifer *Cordonul de argint* (culegere de studii).

– Au apărut, de asemenea, edițiile: Constantin Stere, *Victoria unui înfrânt* (Editura Cartier, Chișinău), sub îngrijirea Mariei Teodorovici; Petru Caraman, *Descolindatul în orientul și sud-estul Europei*, ediție îngrijită și postfață de Ion H. Ciubotaru (Editura Universității „Al. I. Cuza", Iași).

– Victor Durnea a tradus cartea lui Hermann Keyserling *Jurnalul de călătorie al unui filosof* (Iași, Editura Institutul European), iar Lucia Berdan a tradus (în colaborare) studiul lui A. Van Gennep, *Formarea legendelor* (Iași, Editura Polirom).

În anul 1998 s-au tipărit cărțile: *Perspective critice* (Iași, Editura Universității „Al. I. Cuza") de Dan Mănucă; *Efectul de prismă* (culegere de articole și studii; Iași, Editura Cronica) de Florin Faifer; *Catolicii din Moldova. Universul culturii populare* (Iași, Editura Presa Bună) de Ion H. Ciubotaru.

– Lucia Berdan şi Victor Durnea au publicat ediţia Elena Niculiţă-Voronca, *Datinile şi credinţele poporului român* (Iaşi, Editura Polirom); Victor Durnea a publicat ediţia V. Alecsandri, *Pasteluri* (Iaşi, Editura Institutul European): Ion H. Ciubotaru a publicat ediţia Petru Caraman, *Studii de etnografie şi folclor* (Iaşi, Editura Junimea, ediţie făcută împreună cu Ovidiu Bîrlea).

– Victor Durnea a tradus volumul al II-lea din *Jurnalul de călătorie al unui filosof* de Hermann Keyserling (Iaşi, Editura Institutul European).

– Cercetătorii de la Secţia de istorie literară şi folclor au colaborat cu studii, articole şi recenzii la publicaţii ştiinţifice precum „Analele Universităţii «Al. I. Cuza» Iaşi", „Anuar de lingvistică şi istorie literară", „Anuarul Arhivei de Folclor", „Revista de lingvistică şi ştiinţă literară" (Chişinău) ş.a. De asemenea, s-au publicat studii, articole, comentarii, traduceri, cronici şi recenzii la reviste de specialitate sau la publicaţii cu profil mai larg: „Academica", „Apostrof", „Arhivele Olteniei", „Asachi", „Candela", „Contrafort" (Chişinău), „Convorbiri literare", „Cronica", „Dacia literară", „Echidistanţe", „Minerva", „New Europe" (Luxemburg), „Revista română", „Scena & Lumea", „Sinteze", „Teatrul azi", „Teatrul Naţional", „Timpul" ş.a. Cercetătorii secţiei au fost prezenţi în mod frecvent la emisiunile literare şi culturale ale Studioului de Radio şi Televiziune din Iaşi, ale Studioului de Radio din Bucureşti şi ale Studioului de Radio şi Televiziune „Europa Nova" din Iaşi.

3. În anii 1996–1998 s-au organizat sau s-a participat la manifestări ştiinţifice la Iaşi (A), în alte centre ştiinţifice şi universitare din ţară (B) sau peste hotare (C):

A. *Sesiunile ştiinţifice anuale* ale Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide" – iunie 1996, iunie 1997, iulie 1998 – au beneficiat de prezenţa următorilor invitaţi: acad. Eugen Simion, acad. Cristofor I. Simionescu, acad. Constantin Ciopraga, acad. Gh. Platon, Gavril Istrate, acad. Silviu Berejan (Chişinău), acad. Mihai Cimpoi (Chişinău), Vasile Ciocanu (Chişinău), Liviu Leonte, Ion Apetroaie, Alexandru Teodorescu, Claudiu Paradais, Petru Ursachi, Marina Mureşanu, Petru Zugun, Adrian Voica, Sorina Bălănescu, Leonida Maniu, Nicolae Creţu, Mircea Fotea, Mircea Diaconu, Cecilia Popescu-Latiş; dintre cercetători, au susţinut comunicări: Lucia Berdan, Nicoleta Borcea, Lucia Cireş, Ion H. Ciubotaru, Silvia Ciubotaru, Stănuţa Creţu, Gabriela Drăgoi, Victor Durnea, Ofelia Ichim, Dan Mănucă, Algeria Simota, Valeriu P. Stancu, Rodica Şuiu, Remus Zăstroiu;

– La „Zilele Academice Ieşene", octombrie 1996 şi octombrie 1997, s-a participat la organizarea următoarelor reuniuni ştiinţifice:

– Conferinţa naţională de filologie „Limba română azi", Iaşi (Valeriu P. Stancu);

– Suita de manifestări „70 de ani de la înfiinţarea Institutului de Filologie Română «Alexandru Philippide»", octombrie 1997;

– Simpozionul *50 de ani de la moartea lui N. I. Popa*, Muzeul Teatrului Naţional „Vasile Alecsandri", martie 1996 (Constantin Paiu);

– Simpozionul „Centenarul naşterii profesorului N. I. Popa" (organizat de sectorul de istorie literară în colaborare cu Universitatea „Al. I. Cuza"), martie 1997 (Remus Zăstroiu, Dan Mănucă);

– Zilele Universităţii „Al. I. Cuza" Iaşi, octombrie 1997 (Dan Mănucă, Valeriu P. Stancu);

– Simpozionul Internaţional „Centenarul naşterii lui B. Fundoianu" (organizat impreună cu Universitatea „Al. I. Cuza" şi Centrul Cultural Francez), noiembrie 1998 (R. Zăstroiu, Dan Mănucă)

– Simpozionul „Centenarul naşterii profesorului Petru Caraman", decembrie 1998 (Ion H. Ciubotaru, Silvia Ciubotaru).

B. Simpozionul „Meşteşugurile populare din Moldova", Muzeul Etnografic al Bucovinei, Suceava, mai 1996, mai 1997 (Ion H.Ciubotaru);

– Festivalul naţional de teatru „I. L. Caragiale", Bucureşti, iunie 1996 (Constantin Paiu);

– Simpozionul naţional „Mioriţa" – 150", Soveja, iunie 1996 (Lucia Berdan);

– Simpozionul naţional de onomastică, Cluj-Napoca, noiembrie 1996 (Lucia Berdan);

– Zilele academice clujene, Cluj-Napoca, noiembrie 1996 (Lucia Berdan, Ion H.Ciubotaru), noiembrie 1997 (Ion H. Ciubotaru);

– Simpozionul naţional de etnoarheologie, Cluj-Napoca şi Iclod, noiembrie 1996 (Lucia Berdan);

– Congresul internaţional pe tema „Muzee în aer liber", Muzeul Etnografic al Transilvaniei, Sibiu, 1996 (Ion H.Ciubotaru);

– Sesiunea ştiinţifică „Mihail Sadoveanu", Piatra Neamţ, 1997 (Stănuţa Creţu);

– Simpozionul naţional de etnologie, Caransebeş, iulie 1997 (Lucia Bredan);

– Evocare „Gh.Bărgăuanu", Filipeni-Lunca, jud. Bacău, august 1997 (Rodica Şuiu);

– Simpozionul de etnografie şi folclor „Simion Florea Marian", Suceava, septembrie 1997 (Lucia Berdan, Ion H.Ciubotaru);

– Simpozionul „Şt. Petică" al Societăţii culturale „Şt. Petică", 1997 (Stănuţa Creţu);

– Sesiunea de comunicări de etnologie, Bacău, octombrie 1997 (Lucia Berdan);

– Al IX-lea Congres de Genealogie şi Heraldică, Iaşi, 7–10 mai 1998 (Lucia Berdan);

– Colocviile Institutului de Etnologie „C.Brăiloiu", Bucureşti, 10–11 iunie 1998 (Lucia Berdan);

– Colocviul internaţional Sextil Puşcariu, Cluj, 3–5 iulie 1998 (Lucia Berdan);

– Simpozionul de etnologie agrară, Tg. Mureş, 29 august 1998 (Lucia Berdan);

– Zilele „Ion Diaconu", Focşani, 18-19 septembrie 1998 (Lucia Berdan);

– Sesiunea ştiinţifică a Muzeului de etnografie, Bacău, 2–9 oct. 1998 (Lucia Berdan);

– Zilele Universităţii „Al. I. Cuza", Iaşi, 10–11 octombrie 1998 (Lucia Berdan, I. H. Ciubotaru, Dan Mănucă, Valeriu P. Stancu);

– Sesiunea ştiinţifică a Universităţii din Baia Mare, octombrie 1997 (Lucia Berdan);

C. Conferinţa naţională de filologie „Limba română azi", Chişinău, octombrie 1996, octombrie 1997, octombrie 1998 (Valeriu P. Stancu).

Simpozionul internaţional „Recontres autour de Benjamin Fondane", Royaumont, du 24 au 26 avril 1998 (Remus Zăstroiu).

4. Lucia Cireş, cercetător ştiinţific, a obţinut titlul de doctor, susţinând teza de doctorat *Colindatul şi colindele în Moldova*, în decembrie 1997, la Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca, sub îndrumarea prof. dr. Dumitru Pop;

– Cercetătorii Victor Durnea, Ofelia Ichim, Algeria Simota şi Rodica Şuiu au susţinut referate de specialitate în vederea pregătirii tezelor de doctorat, iar Valeriu P. Stancu a fost admis la doctorat în anul 1996.

5. În anii 1996, 1997 şi 1998 a continuat colaborarea dintre institutul nostru şi Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde din Tübingen, Centre de Sociologie de l'Education et de la Culture din Paris (cercetătorul Victor Durnea efectuând aici un stagiu de colaborare în noiembrie 1996); s-a colaborat, de asemenea, cu institutele de profil ale Academiei de Ştiinţe a Republicii Moldova.

6. În aceşti ani, au mai vizitat Institutul nostru Paul Henri Stahl (C.N.R.S., Franţa), Michel Carassou, specialist în studiul operei lui B. Fundoianu (Franţa), Erich Freedman (secretar al Societăţii de Studii „B. Fondane", Franţa), Basarab Nicolesco (Universitatea Paris VI, Franţa), precum şi numeroşi specialişti de la institutele de istorie literară şi de folclor ale Academiei de Ştiinţe a Republicii Moldova.

CĂRȚI ȘI REVISTE PRIMITE LA REDACȚIE
(1994–1997)

A. *Cărți*

* * * *Antologie de Pedro Gomez Valderrama. Prosa y poesía.* Prologo y seleccíon por Jorge Eliécer Ruiz, Bogota, 1995, 326 p.

APO, SATU, *The narrative world of finnish fairy tales. Structure, agency and evaluation in Southwest Finnish folktales,* Helsinki, 1995, 322 p.

AARNE, ANTTI; THOMPSON, SMITH, *Los tipos del cuento folklorico. Una clasificacíon.* Traduccíon al español de Fernando Peñalosa, Helsinki, 1995, 360 p.

ARANGO, DANIEL, *La ciudad de Is. Ensayos y notas de juventud. Docencia y politica educativa,* Bogotá, 1996, 606 p.

* * * *Die Balkanländer im Europa der Gegenwart.* Symposium organisiert in Thessaloniki (am 22–23 Mai 1992) vom Institut für Balkan Studien und der Südosteuropa Gessellschaft München, Thessaloniki, 1994, 170 p.

* * * *Das Banat als kulturelles Interferenzgebiet Traditionen und Perspektiven.* Hrsg. Horst Förster und Horst Fassel, Tübingen, 1997, 128 p.

BLEICHEN, JOCHEN, *Cicero und die Ritter*, Göttingen, 1995, 128 p.

BOČEK, PAVEL, *Stát a církev v rusku na prelomu XV a XVI století*, Brno, 1995, 132 p.

BOOCKMANN, ANDREA, *Die verlorenen Teile des „Welfenschatzes". Eine Übersicht anhand des Reliquienverzeichnises von 1482 der Stiftskirche St.Blasius in Braunschweig,* Göttingen, 1997, 176 p.

BRENNER, KLAUS-PETER, *Chipendani und Mbira. Musikinstrumente, nicht-begriffliche Mathematik und die Evolution der harmonischen Progressionen in der Musik der Shona in Zimbabwe*, Göttingen, 1997, XXI, 558 p.

CARDIGOS, ISABEL, *In and out of enchantment: blood symbolism and gender im portuguese fairytales,* Helsinki, 1996, 274 p.

CIFERRI, ORIO, *L'affresco di Sant' Agata al Monte di Pavia.* Ricerche ed analisi per il restauro, Milano, 1996, 82 p.

COLOMBO, MONICA, *L'identificazione dei hadit ne al-siyāsh alšar' iyyah di ibn taymiyyah,* Milano, 1995, 56 p.

COLOMBO, VALENTINA, *Le Maqāmāt di Hamādanī: due edizioni arabe a confronto,* Milano, 1997, 38 p.

COLOMBO TIMELLI, MARIA, *Le Donat espirituel de Colard Mansion.* Étude et édition, Milano, 1997, 40 p.

* * * *The Dating of the historical Buddha. Die Datierung des historischen Buddha*, Part 3. (Symposion zur Buddhismusforschung, IV, 3). Edited by Heinz Bechert, 1997, 172 p.

DEGH, LINDA, *Narratives in society: a performer centered study of narration*, Helsinki, 1995, 402 p.

DELGADO, JUAN; JACOBO, MUÑOZ, *El primer hospital de América y ortos relatos médicos.*Prólogo de Germán Arcinfegas, Bogotá, 1995, 234 p.

* * * *Die Deutschen in Ostmittel – und Südosteuropa. Geschichte Wirtschaft. Recht. Sprache.* Band 1–2. Hrsg. von Gerhard Grimm und Krista Zach, München, 1995, 578 p.

DOROVSKY, IVAN, *Dramatické umění jižních slovanu i část (1918–1941)*, Brno, 1995, 194 p.

* * * *El español hablado en Bogotá.* Relatos semilibres de informantes per tenencientes a tres estratos sociales, tomo 1, Bogotá, 1997, 678 p.

* * * *Études et documents balkaniques et mediterranéens*, 19, 74 p.

* * * *Familienbildung als Schicksal. Wandlungen eines Motivbereichs in der neueren Literatur.* Hrsg. von Theodor Wolpers, Göttingen, 1996, 376 p.

GOLDBERG, CHRISTINE, *The tale of the three oranges*, Helsinki, 1997, 268 p.

* * * *Haus und Hof in ur-und frühgeschichtlicher Zeit.* Bericht über zwei Kolloquien der Kommission für die Altertumskunde Mittel und Nordeuropas. Heinrich Beck und Heiko-Steuer, Göttingen, 1997, 596 p.

HERNANDEZ DE MENDOZA, CECILIA, *La poesía de Gerardo Valencia*, Bogotá, 1996, 142 p.

* * * *Instituto de Investigaciones Esteticas. Ensayos 1993–1994*, Bogotá, 1995, 238 p.

* * * *Jherings Rechtsdenken. Theorie und Pragmatik im Dienste evolutionärer Rechtsethik.* Hrsg. von Okko Behrends, Göttingen, 1996, 268 p.

* * * *József Budenzin ja Antti Jalavan kirjeitä vuosilta.* 1875–1892. Toimittanut Viljo Tervonen, Helsinki, 1995, 208 p. (11 p. bibliogr.).

* * * *József Szinnyein ja Antti Jalavan kirjeitä vuosilta. 1880–1909.* Toimittanut Viljo Tervonen, Helsinki, 1996, 442 p.

* * * *Judaea and the Greco-Roman world in the time of Herod in the light of archaeological evidence.* Acts of a Symposium by the Institute of Archaeology. November 3rd–4th 1988. Edited by Klaus Fittscher and Gideon Foerster, Göttingen, 1996, 252 p.

KAIVOLA-BREGENHJ, ANNIKKI, *Narrative and narrating. Variation in Juho Oksanen's storytelling*, Helsinki, 1996, 222 p.

KARLIK, PETR, *Studie o českém souvěti*, Brno, 1995, 136 p.

* * * *Kirche und Gesellschaft im Heiligen Römischen Reich des 15 und 16 Jahrhunderts.* Hrsg. von Hartmut Bockmann, Göttingen, 1994, 246 p.

KOLTIKI, PELAGIA G., *O kodikas allilografias tis Mitropoleos Kassandreias (1907–1925)*, Thessaloniki, 1997, 112 p.

KORHONEN, MIKKO, *Typological and historical studies in language.* A memorial volume published on the 60th anniversary of his birth. Edited by Tapani Salminen, Helsinki, 1996, 256 p.

KRAACK, DETLEV, *Monumentale Zeugnisse der spätmittelalterlichen Adelsreise. Inschriften und Graffiti des 14–16 Jahrhunderts*, Göttingen, 1997, 572 p.

* * * *Die Kultur Griechenlands in Mittelalter und Neuzeit.* Bericht über das Kolloquium der Südosteuropa-Kommission 28–31 Oktober 1992. Hrsg. von Reinhard Peter Schreiner, Göttingen, 1996, 458 p.

LEA, ELISABETH; WIEMERS, GERALD, *Planung und Entstehung der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. 1704–1846. Zur Genesis einer gelehrten Gesellschaft*, Göttingen, 1996, XIII + 236 p.

* * * *Leyendo a Silva*, tomo 3. Compilación y prólogo de Juan Gustavo Cobo Borda. Edición dirigida por Luis Fernando Garcia Núñez, Bogotá, 1997, 688 p.

* * * *Libro de los Nocturnos:* Prólogo, seleccion y notas de Vicenze Pérez, Bogotá, 1996, 188 p.

* * * *Literatur, Musik und Kunst im Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit.* Bericht über Kolloquien der Kommission zur Erforschung der Kultur des Spätmittelalters 1989 bis 1992. Hrsg. von Hartmut Bockmann, Ludger Grenzmann, Bernd Moeller, Martin Staehelin, Göttingen, 1995, 470 p.

LINDOW, JOHN, *Murder and vengeance among the gods. Baldr in Scandinavian Mythology*, Helsinki, 1997, 210 p.

LUUTONEN, JORMA, *The variation of morpheme order in Mari declension*, Helsinki, 1997, 202 p.

MAGDU, LIA, *Studiranje rumunskog jezika i knjizevnosti na Filozofskom Fakultetu u Novom Sadu*, Novi Sad, 1997, 64 p.

MAMONI, KIRIAKI, *Silogi thrakis ke Anatolikis romilias*, Thessaloniki, 1995, 224 p.

MARTIN, CARLOS, *Vida en amor y poesía* (Suma poética), Bogotá, 1995, 614 p.

MARTINEZ, EDUARDO RUIZ, *Aproximación a una bibliografia de don Antonio Nariño y Alvarez*, Bogotá, 1995, 394 p.

MBELIA, ELENI D., *Ekpedeisi ke alitrotiki politiki i periptosi this thrakis. 1856–1912*, Thessaloniki, 1995, 274 p.

* * * *Das mißglüchte Gesetz.* 8 Symposion der Kommision „Die Funktion des Gesetzes in Geschichte und Gegenwart". Hrsg. von Uwe Diederichsen und Ralf Dreier, Göttingen, 1997, 188 p.

MOELLER, BERND; STACKMANN, KARL, *Städtische Predigt in der Frühzeit der Reformation.* Eine Untersuchung deutscher Flugschriften der Jahre 1522 bis 1529, Göttingen, 1996, 384 p.

MONTOYA, ALBERTO-ANGEL, *Poesia rescatada,* 1. Selección de Santiago Salazar Santos, Santafé, 1995, XXIV + 188 p.

MORA, MONROY SIERVO, *Lexicón de fraseologia del español de Colombia*, Bogotá, 1996, 226 p.

NAGEL, TILMAN, *Medinensische Einschübe in mekkanischen Suren*, Göttingen, 1995, 212 p.

* * * *IX Congreso de la Asociation de colombianistas. Colombia en el contexto latinoamericano* (Santafé de Bogotá, D. C., iulio 26 al 29 de 1995). *Memorias.* Coordinación editorial Myriam Luque, Montserrat Ordóñez, Betty Osorio, Bogotá, 1997, 414 p.

PASTORI, LUIS, *Sonetos intemporales* (99 sonetos de amor). Estudio preliminar por Efrain Subero, Bogotá, 1997, 148 p.

POPOVIĆ, RADOMIR, *Le christianisme sur le sol de l'illyricum oriental, jusqu' à l'arrivée des Slaves*, Thessaloniki, 1996, 282 p.

PRAŽÁK, RICHARD, *Česko-madarské kulturni vztahy od osvícenstvi do roku 1848*, Brno, 1994, 144 p.

PROSPÍŠIL, IVO, *Fenomén šilenství v ruské literatuře 19 a 20 století*, Brno, 1995, 152 p.

* * * *Rangordnung der Gesetze.* Hrsg. von Christian Starck, Göttingen, 1995, 154 p.

* * * *Relación de la coca y de su origen y principio por qué es tan ussada y apetecida de los indios naturales deste Reyno del Piru.* Introducción y edición par Maria Brey y Victor Infantes, Bogotá, 1996, 66 p.

RESTREPO, JORGE, *Creencias de un escéptico. Lugares comunes sobre el humanismo clásico*, Bogotá, 1996, 112 p.

RETAMAR, ROBERTO FERNÁNDEZ, *Para una teoría de la literatura hispanoamericana.* Primera edición completa, Bogotá, 1995, 392 p.

REY-HENNINGSEN, MARISA, *The tales of the ploughwoman.* Appendix to FFC 254, Helsinki, 1996, 154 p.

REY-HENNINGSEN, MARISA, *The world of the ploughwoman. Folklore and reality in matriarchal Northwest Spain,* Helsinki, 1994, 294 p.

* * * *Il Rinascimento in Polonia.* Atti dei Colloqui italo-polacchi 1989–92 a cura di Jolanta Żurawska, Napoli, 1994, 456 p.

RODRIGUEZ CADENA, YOLANDA, *Los semihablantes bilingües: habilidad e interaccíon comunicativas*, Bogotá, 1996, 196 p.

RODRIGUEZ FREILE, JUAN, *El carnero. Segun el orto manuscrito de Yerbabuena.* Edición, introducción y notas de Mario Germán Romero, Bogotá, 1997, LXXXIX, 368 p.

SALAKIDES, GEORGIOS, *Sultansurkunden des Athos Klosters Vatopedi aus der Zeit Bayezid II und Selim I,* Thessaloniki, 1995, 152 p.

SALMINEN, TAPANI, *Tundra nenets inflection.* Academic dissertation, Helsinki, 1997, 154 p.

* * * *Sbornik z olomoucké konference. 23–27.8.1993*, 1–2, Praha, 1995, 399 p.

SFETAS, SPIRIDON; KENTROTIS, KIRIAKOS, *I Albani ton skopion.* Themata ethnotikis siniparxis, Thessaloniki, 1995, 152 p.

STAHL, PAUL H., *Articole,* vol. 1–2, 1957–1963, Paris, 1997, 496 p.

STEINKELLNER, E.; MUCH, M.T., *Texte der erkenntnistheoretischen Schule des Buddhismus.* Systematische Übersicht über die buddhistische Sanskrit-Literatur II, Göttingen, 1995, XX + 138 p.

* * * *Studia balcanica bohemo-slovaca*, IV, Brno, 218 p.

* * * *Studium et museum.* Mélanges Edouard Remonchamps, 1–2, Liège, 1996, 856 p.

* * * *Symposion der Kommision „Die Funktion des Gesetzes in Geschichte und Gegenwart"*, 8. Das mißglückte Gesetz. Hrsg. von Uwe Diederichsen und Ralf Dreier, Göttingen, 1997, 188 p.

* * * *T. G. Masaryk a stredni Evropa Masarykova Univerzita v Brne*, 1994, 151 p.

TEGYEY, GABRIELLA, *L'inscription du personage dans les romans de Marguerite Audoux,* Debrecen, 1995, 142 p.

TRIANA Y ANTORVEZA, HUMBERTO, *Léxico documentado para la historia del negro en América (siglos XV–XIX).* Tomo 1: Estudio preliminar, Bogotá, 1997, 442 p.

* * * *Typenverzeichnis der bulgarischen Volksmarchen* von: Liliana Daskalova Perkowski, Doroteja Dobreva, Jordanka Koceva und Evgenija Miceva. Bearbeitet und herausgegeben von Klaus Roth, Helsinki, 1995, 424 p.

* * * *Untersuchungen zu Handel und Verkehr der vor-und frühgeschichtlichen Zeit in Mittel-und Nordeuropa. Register zu den Teilen I–VI.* Hrsg. von Herbert Jankuhn und Henning Seemann. Bearbeitet von G. Korbel, Göttingen, 1997, 278 p.

URIBE RUEDA, ALVARO, *Bizancio, el dique iluminado. La concepción mistica del universalismo, sus raices judias y helénicas y su herencia cristiana,* Bogotá, 1997, 612 p.

VALDERRAMA ANDRADE, CARLOS, *Miguel Antonio. Caro y la regeneracíon.* Apuntes y documentos para la comprension de una epoca, Bogotá, 1997, 826 p.

VÉRTES, EDITH K. F., *Krjalainens. Südostjahische Textsammlungen.* Band 2. *Transkription, Phonembestand, allgemeine Erörterungen,* Helsinki, 1997, XI + 182 p.

VIRTARANTA, PERTTI, *Anna Vasiljevna Tšesnakovan kerrontaa ja itkuvirsiä,* Helsinki, 1994, 256 p.

ZAPATA, RAMÓN, *Libros que leyó el libertador Simón Bolivar,* Bogotá, 1997, 176 p.

ZEGKINI, EVSTRATIU, *I musulmani athiggani tis thrakis.* Thessaloniki, 1994, 96 p.

* * * *10 Jahre Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde Tübingen, Forschung-Lehre-Offentlichkeitsarbeit.* Hrsg. von Horst Förster, Tübingen, 1997, 168 p.,

B. *Reviste*

„Annales Universitatis Mariae Curie – Sklodowska". Sectio FF, Philologiae, XII–XIII, 1994–1995; XIV–XV, 1996–1997, Lublin.

„Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa". Classe di lettere e filosofia. Serie III, XXIV, 1994, 1–4; XXV, 1995, 1–4; XXVI, 1996, 1–2, Pisa.

„Bălgarski folklor", XX, 1994, 1–6; XXI, 1995, 1–6; XXII, 1996, 1–6; XXIII, 1997, 1–4, Sofia.

„Boletín de la Réal Academía Española", LXXIV, 1994, cuaderno CCLXI–CCLXIII; LXXV, 1995, cuaderno CCLXIV–CCLXVI, LXXVI, 1996, cuaderno CCLXVII–CCLXIX; LXXVII, 1997, cuaderno CCLXX–CCLXXII, XXVIII, 1998, Madrid.

"Brno Studies in English", XXII, 1996, Brno.

„Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik", X, 1996, Brno.

„Enquêtes du Musée de la Vie Wallonne", tome XVIII, 1994, 213–216, Liège.

„Études balkaniques", XXX, 1994, 1–4; XXXI, 1995, 1–4; XXXII, 1996, 1–4; XXXIII, 1997, 1–4, Sofia.

„Études romanes de Brno", XXIV, 1994; XXV, 1995,; XXVI, 1996, Brno.

„Journal de la Société Finno-Ougrienne", 85, 1994; 86, 1995; 87, 1997, Helsinki.

„Ladinia". Sföi culturâl dai ladins dles dolomites, XVIII, 1994; XIX,.1995; XX, 1996, San Martin de Tor.

„Lares". Rivista trimestrale di studi demo-etno-antropologici, LX, 1994, 1–4; LXI, 1995, 1–4; LXII, 1996, 2–4; LXIII, 1997, 1–3, Firenze.

„Letras de Deusto", XXV, 1995, 67–69; XXVI, 1996, 72, Bilbao.

„Literatura ludowa". Dwumięsiecznik naukowo literacki, XXXIX, 1995, 1–6; XL, 1996, 1–6; XLI, 1997, 1–6, Wroclaw.

„Mémoires de l'Académie des Sciences, Arts et Belles-Lettres de Dijon", 134, 1995; 135, 1995–1996, Dijon.

„Mentalities. Mentalités". An Interdisciplinary Journal. Une revue interdisciplinaire, IX, 1994, 1–2; X, 1995, 1–2; XI, 1996–1997, 1–2; XII, 1997, 1–2, Hamilton, N. Z.

„Radovi". Razdio filoloških znanosti, 22–23, 1992–1994; 24–25, 1995–1996, Zadar.

„Radovi". Razdio filozofije, psihologije, sociologije i pedagogije, 10, 1993–1994; 11, 1994–1995; 12, 1995–1996; 13, 1996, Zadar.

„Revista de filología española", LXXIV, 1994, 1–4; LXXV, 1995, 1–4; LXXVI, 1996, 1–4; LXXVII, 1997, 1–4, Madrid.

„Revue de linguistique romane", 58, 1994, 229–232; 59, 1995, 233–236; 60, 1996, 237–240; 61, 1997, 241–244, Strasbourg.

„Sborník praci Filozofické Fakulty Brněnské University". Rada jazykovedná, XLIII, 1994, A–42; XLIV, 1995, A–43; XLV, 1996, A–44, Brno.

„Sborník prací Filozofické Faculty Brněnské University". Rada literárnevedná, XLIII, 1994, D–41; XLIV, 1995, D–42, Brno.

„Schweizerisches Archiv für Volkskunde", 90, 1994, 2; 91, 1995, 1–2; 92, 1996, 1–2; 93, 1997, 1–2, Basel.

„Studia linguistica". A journal of General Linguistics, 48, 1994, 1–2; 49, 1995, 1–2; 50, 1996, 1–3; 51, 1997, 1–2, Lund.

„Studies in the Linguistic Sciences", 24, 1994, 1–2; 25, 1995, 1–2; 26, 1996, 1–2; 27, 1997, 1–2, Urbana, Illinois.

„Südost-Forschungen". Internationale Zeitschrift für Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas", 53, 1994; 54, 1995; 55, 1996; 56, 1997, München.

„Thesaurus". Boletin del Instituto Caro y Cuervo, XLIX, 1994, 1–3, Bogotá.

„Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistic", 24, 1994, 93–96; 25, 1995, 97–98, 100; 26, 1996, 102–104; 27, 1997, 105–108, Stuttgart.

„Živa antika. Antiquité vivante", 44, 1994, 1–2; 45, 1995, 1–2; 46, 1996, 1–2; 47, 1997, 1–2, Skopje.